





**ACUERDO COMERCIAL**

**ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU**

**Y**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA CHECA**

-----

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Checa, en adelante denominadas las Partes Contratantes, con el deseo de ampliar las relaciones comerciales entre los dos países en base a los principios de igualdad y ventajas mutuas, han convenido en lo siguiente:

ARTICULO 1o.

Las Partes Contratantes respaldan el desarrollo y el afianzamiento de sus vínculos comerciales de acuerdo con las legislaciones vigentes en sus países. A tal finalidad apoyan, facilitan y promueven la colaboración comercial entre ambos países.

ARTICULO 2o.

Las Partes Contratantes, con el fin de facilitar el comercio entre ambos países, aplicarán lo establecido en el Acuerdo por el que se establece la Organización Mundial del Comercio (OMC), para el otorgamiento del trato de nación más favorecida, en todo lo que se refiere a:

- a. Aranceles aduaneros, impuestos y derechos de cualquier índole y sus formas de recaudación, que se apliquen sobre importaciones y exportaciones de mercancías o relacionados con ellos o utilizados en transferencias internacionales de pagos por importaciones y exportaciones.

- b. Demás normas o procedimientos relativos a exportaciones e importaciones.
- c. Impuestos internos y demás derechos de cualquier índole que se imponen sobre mercancías exportadas e importadas.

#### ARTICULO 3o.

Se exceptúan de lo dispuesto en el Artículo 2o. del presente Acuerdo lo siguiente:

- a. Preferencias especiales u otras ventajas acordadas por cada una de las Partes Contratantes, como resultado de su asociación a un acuerdo de integración regional o subregional, unión aduanera o zona de libre comercio.
- b. Preferencias arancelarias y otras ventajas que cada Parte Contratante otorgue o pueda otorgar a fin de facilitar el tráfico fronterizo.
- c. Preferencias arancelarias especiales y otras ventajas que cada Parte Contratante pueda otorgar a países en desarrollo bajo cualquier esquema de cooperación económica-comercial del cual la otra Parte Contratante no sea miembro.

#### ARTICULO 4o.

Las Partes Contratantes brindarán trato mutuo no menos ventajoso, al que otorgan a otros países de acuerdo con la práctica ordinaria en los puertos/aeropuertos, en todos los asuntos relativos a la navegación marítima o aérea, incluyendo sus tripulaciones, y utilización de puertos/aeropuertos, de conformidad con las leyes y reglamentos vigentes en cada país de las Partes Contratantes, relacionados con el intercambio comercial.

La estipulación de este Artículo no tendrá aplicación en:

- a. Las ventajas, franquicias y privilegios que cualesquiera de las Partes Contratantes concede o conceda en el futuro a países con los cuales haya convenido o convenga acuerdos de integración regional, subregional o de tráfico fronterizo.
- b. Los buques de las Partes Contratantes que se dedican al cabotaje y a la pesca realizados por personas naturales y/o jurídicas de ambos países.

- c. Las ventajas y facilidades que cualquiera de las Partes Contratantes otorga u otorgará para las mercancías importadas dentro de los programas de ayuda acordados a la respectiva Parte Contratante por terceros países, instituciones, organismos y otras organizaciones internacionales.

#### ARTICULO 5o.

Las Partes Contratantes convienen en otorgar las facilidades necesarias a las representaciones oficiales de ambos países, para el desempeño de sus funciones en uno u otro país, en el cumplimiento de las actividades propias del intercambio comercial.

Asimismo, las Partes Contratantes, prestarán las facilidades previstas en las leyes y reglamentos vigentes en sus países para la participación en ferias, misiones y para la organización de exposiciones comerciales en sus países.

#### ARTICULO 6o.

Las Partes Contratantes, con el fin de estimular el intercambio comercial, de conformidad con las legislaciones vigentes en sus países se otorgarán recíprocamente la exoneración de derechos aduaneros en las siguientes situaciones:

- a. En materia de ferias y exposiciones internacionales, importaciones de muestras sin valor comercial, material publicitario, de propaganda comercial y documentación técnica;
- b. Reingreso de bienes reparados o de bienes que replacen a los rechazados por el incumplimiento de la calidad, retornados a los proveedores de la otra parte durante el período de garantía;
- c. Importación temporal de productos y mercancías destinadas a ferias y exposiciones;
- d. Ingreso temporal de contenedores y embalajes utilizados en las operaciones regulares de comercio internacional que deben ser retornados al exportador;
- e. Importación bajo el régimen de admisión temporal.

En caso que las mercancías o productos que se beneficien de las facilidades acordadas en el presente Artículo, se utilicen con otros fines o se vendan en el mercado del país importador, serán sometidas a las reglamentaciones aduaneras vigentes en el respectivo país.

#### ARTICULO 7o.

Todos los pagos que surjan en base al presente Acuerdo entre los dos países se realizarán en moneda convertible.

#### ARTICULO 8o.

Las disposiciones del presente Acuerdo no deberán ser interpretadas como un obstáculo para la adopción y el cumplimiento por cada Parte Contratante, de las medidas necesarias para:

- a. Proteger la moralidad pública;
- b. Aplicar las leyes y las demás reglamentaciones concernientes a la seguridad nacional;
- c. Reglamentar las importaciones o exportaciones de armas, municiones y otros materiales estratégicos o de guerra;
- d. Proteger la vida y la salud de las personas y animales, así como la protección de plantas;
- e. Proteger el patrimonio nacional de valor artístico, histórico y arqueológico;
- f. Limitar la exportación, utilización y el consumo de materiales empleados en el desarrollo o el uso de la energía nuclear;
- g. Protección del medio ambiente.

#### ARTICULO 9o.

Las Partes Contratantes favorecerán el intercambio de información de proyectos de inversión orientados al desarrollo de la oferta exportable de ambos países y propiciarán la constitución de empresas mixtas para la ejecución de proyectos de interés mutuo, conforme a las respectivas legislaciones.

#### ARTICULO 10o.

En caso de surgir controversias relacionadas con el comercio bilateral, respecto de la aplicación del presente Acuerdo, de conformidad con las legislaciones vigentes en sus países, ambas Partes convienen en prestarse las facilidades que sean necesarias a fin de resolver tales controversias en el más breve plazo, mediante consultas en el marco de la Comisión Bilateral de Comercio creada en el presente Acuerdo.

#### ARTICULO 11o.

A fin de facilitar la ejecución del presente Acuerdo, las Partes Contratantes acuerdan crear la Comisión Bilateral de Comercio integrada por representantes de los dos países, la misma que tendrá las siguientes funciones:

- Examinar periódicamente el cumplimiento del presente Acuerdo;
- Identificar las posibilidades de incrementar y diversificar el comercio bilateral;
- Elaborar propuestas y recomendaciones a los problemas que pudieran surgir de la aplicación del presente Acuerdo.

De la parte Peruana, la Comisión estará presidida por un representante del Ministerio de Industria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales Internacionales, y de la parte Checa por un representante del Ministerio de Industria y Comercio.

Las reuniones de la Comisión Bilateral de Comercio se efectuarán alternativamente en Lima y Praga.

#### ARTICULO 12o.

El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir de la fecha de la última notificación, por la cual las Partes Contratantes se comuniquen haber cumplido con su respectiva legislación interna relativa a la aprobación de los Tratados Internacionales.

ARTICULO 13o.

La vigencia del presente Acuerdo será por tiempo indefinido, en tanto que una de las Partes Contratantes no lo denuncie por escrito, a través de la vía diplomática, con por lo menos seis meses de anticipación, lapso que se contará a partir de la fecha de entrega de la denuncia a la otra Parte Contratante.

ARTICULO 14o.

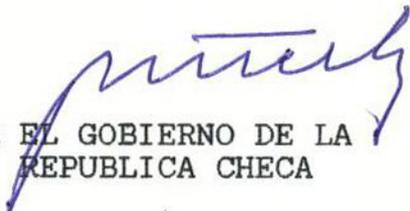
En caso que se de por concluída la vigencia del presente Acuerdo, sus disposiciones seguirán aplicándose a los contratos suscritos al amparo de éste hasta su total cumplimiento.

El presente Acuerdo podrá modificarse o complementarse por acuerdo entre las dos Partes Contratantes.

Con la entrada en vigor del presente Acuerdo expirará la validez del Convenio Comercial celebrado entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Socialista de Checoslovaquia, el día 25 de febrero de 1977, en lo que se refiere a la República del Perú y a la República Checa.

Dado y suscrito en la ciudad de Lima el nueve de diciembre de 1995, en dos ejemplares, originales, cada uno en los idiomas Español y Checo, siendo ambos textos igualmente auténticos y válidos.

  
POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU

  
POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA CHECA

## OBCHODNÍ DOHODA

mezi vládou Republiky Peru a vládou České republiky

Vláda Republiky Peru a vláda České republiky, dále nazývané "smluvní strany", s přáním rozšiřovat obchodní styky mezi oběma státy na principech rovnosti a vzájemných výhod, se dohodly takto:

### ČLÁNEK 1

Smluvní strany v souladu se zákonodárstvím platným v jejich státech podporují rozvoj a posilování vzájemných obchodních styků. Za tím účelem podporují, usnadňují a podněcují obchodní spolupráci mezi oběma státy.

### ČLÁNEK 2

Smluvní strany s cílem podpořit obchod mezi oběma státy budou uplatňovat ustanovení Dohody o zřízení Světové obchodní organizace, vztahující se k udělení doložky nejvyšších výhod ve všem, co se týká:

- a) cel, daní a poplatků jakéhokoliv druhu a způsobu jejich vybírání, které se uplatňují při dovozech a vývozech zboží nebo v souvislosti s nimi nebo používaných při mezinárodních převodech plateb za dovozy a vývozy,
- b) ostatních pravidel a postupů týkajících se vývozu a dovozu,
- c) vnitřních daní a ostatních poplatků jakéhokoliv druhu ukládaných na vyvážené nebo dovážené zboží.

### ČLÁNEK 3

Ustanovení článku 2 této dohody se nebude vztahovat na:

- a) zvláštní preference a jiné výhody poskytované každou ze smluvních stran jako výsledek jejich členství v regionálním nebo subregionálním integračním seskupení, celní unii nebo v oblasti volného obchodu,
- b) celní preference a další výhody, které každá smluvní strana poskytuje nebo by mohla poskytnout za účelem usnadnění pohraničního styku,
- c) zvláštní celní preference a další výhody, které by každá smluvní strana mohla poskytovat rozvojovým zemím v rámci jakéhokoliv systému ekonomicko obchodní spolupráce, jehož druhá strana není členem.

### ČLÁNEK 4

Smluvní strany si vzájemně poskytnou zacházení ne méně výhodné než to, které poskytují jiným státům v souladu s běžnou praxí v přístavech/letištích, ve všech případech týkajících se námořní plavby nebo letecké dopravy, včetně jejich posádek a používání přístavů/letišť v souladu se zákonodárstvím platným v každém státě smluvních stran, spojených s obchodní výměnou.

Ustanovení tohoto článku se nebude vztahovat na:

- a) výhody, osvobození a výsady, které kterákoliv ze smluvních stran poskytuje nebo by mohla v budoucnosti poskytnout státům, se kterými uzavřela nebo uzavře dohody o regionální či subregionální integraci nebo pohraničním styku,
- b) lodě smluvních stran, které se zabývají pobřežní plavbou a rybolovem a jsou provozovány fyzickými nebo právníckými osobami obou států,

- c) výhody a usnadnění, které každá smluvní strana poskytuje nebo poskytne pro zboží dovážené v rámci programů pomoci dohodnutých pro příslušnou smluvní stranu třetími státy, institucemi, orgány a jinými mezinárodními organizacemi.

## ČLÁNEK 5

Smluvní strany se dohodly poskytovat potřebné úlevy oficiálním zastoupením obou států pro výkon jejich funkcí v jednom nebo druhém státě při plnění činností spojených s obchodní výměnou.

Stejně tak smluvní strany si poskytnou výhody předpokládané v platném zákonodárství svých států pro účast na veletrzích, misích a při organizování obchodních výstav ve svých státech.

## ČLÁNEK 6

Smluvní strany s cílem podporovat obchodní výměnu v souladu se zákonodárstvím svých států si poskytnou vzájemně osvobození od cel v následujících případech:

- a) pokud jde o veletrhy a mezinárodní výstavy, dovozy vzorků bez obchodní hodnoty, reklamního materiálu a technické dokumentace,
- b) zpětný vývoz opraveného zboží, nebo zboží, které bude dovezeno náhradou za zboží odmítnuté pro nesplnění kvality, vráceného dodavatelům druhé strany během záruční lhůty,
- c) dočasný vstup výrobků a zboží určených pro veletrhy a výstavy,
- d) dočasný dovoz kontejnerů a obalů používaných v běžných mezinárodně obchodních operacích, které mají být vráceny vývozci,

e) dovoz zboží propuštěného do režimu dočasného použití.

V případě, že zboží nebo výrobky, které využívají výhod stanovených v tomto článku, se použijí pro jiné účely nebo se prodají na trhu dovozního státu, budou podrobeny celnímu řízení platnému v příslušném státě.

#### ČLÁNEK 7

Všechny platby na základě této dohody mezi oběma státy budou prováděny ve volně směnitelné měně.

#### ČLÁNEK 8

Ustanovení této dohody nebudou uplatňována takovým způsobem, který by bránil druhé smluvní straně v přijetí a provádění opatření nezbytných pro:

- a) ochranu veřejné morálky,
- b) uplatňování zákonů a dalších nařízeních týkajících se národní bezpečnosti,
- c) regulaci dovozů nebo vývozů zbraní, munice a jiných strategických nebo vojenských materiálů,
- d) ochranu života a zdraví osob, zvířat, jakož i ochranu rostlin,
- e) ochranu národního dědictví umělecké, historické a archeologické hodnoty,
- f) omezení vývozu, používání a spotřeby materiálů užívaných při vývoji nebo využívání jaderné energie,
- g) ochranu životního prostředí.

## ČLÁNEK 9

Smluvní strany budou podporovat výměnu informací o investičních projektech zaměřených na rozvoj exportní nabídky obou států a budou v souladu s jejich příslušným zákonodárstvím usnadňovat zakládání smíšených podniků pro realizaci projektů společného zájmu.

## ČLÁNEK 10

V případě, že dojde ke sporům, týkajícím se vzájemného obchodu ve vztahu k provádění této dohody, se obě smluvní strany dohodly učinit vše potřebné k vyřešení takových sporů v souladu se zákonodárstvím platným v jejich státech v co nejkratší době prostřednictvím konzultací v rámci dvoustranné Komise pro obchod zřízené touto dohodou.

## ČLÁNEK 11

S cílem usnadnit provádění této dohody se smluvní strany dohodly zřídit dvoustrannou Komisi pro obchod složenou ze zástupců obou států, která bude plnit následující činnosti:

- periodicky hodnotit plnění této dohody,
- vyhledávat možnosti zvyšování a diverzifikace vzájemného obchodu,
- vypracovávat návrhy a doporučení k problémům, které by mohly vzniknout při provádění této dohody.

Peruánskou část Komise povede představitel Ministerstva průmyslu, turistiky, integrace a mezinárodních obchodních jednání, českou část představitel Ministerstva průmyslu a obchodu.

Zasedání dvoustranné Komise pro obchod se budou konat střídavě v Limě a Praze.

#### ČLÁNEK 12

Tato dohoda vstoupí v platnost datem poslední notifikace, kterou si smluvní strany sdělí, že byly splněny příslušné vnitrostátní předpisy, týkající se schvalování mezinárodních smluv.

#### ČLÁNEK 13

Platnost této dohody se sjednává na dobu neurčitou, dokud ji jedna ze smluvních stran diplomatickou cestou písemně nevypraví, a to nejméně se šestiměsíčním předstihem. Tato doba se bude počítat ode dne doručení výpovědi druhé smluvní straně.

#### ČLÁNEK 14

V případě ukončení platnosti této dohody její ustanovení budou dále uplatňována na kontrakty podepsané v době její platnosti až do jejich úplného splnění.

Tato dohoda může být měněna nebo doplňována dohodou mezi oběma smluvními stranami.

Vstupem této dohody v platnost se ukončuje platnost Obchodní dohody uzavřené mezi vládou Republiky Peru a vládou Československé socialistické republiky ze dne 25. února 1977, pokud jde o Republiku Peru a Českou republiku.

Dáno v ..... dne ..... 1995,  
ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce španělském a  
jazyce českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

*Mauricio Velasco*

Za vládu  
Republiky Peru

*Jiří Dienstbier*

Za vládu  
České republiky

*vi*

*2*

